GENERAL INSTRUCTIONS

- EN General instructions for use.
- IT Istruzioni d'uso generali.
- FR Instructions générales pour l'utilisation.
- DE Allgemeine Gebrauchsanweisungen.
- ES Instrucciones generales de uso.
- PT Instruções gerais para uso.
- SE Allmänna instruktioner för användning.
- FI Yleiset käyttöohjeet.
- NO Generell bruksanvisning.
- DK Generel brugsanvisning.
- NL Algemene instructies voor gebruik.
- SI Splošna navodila za uporabo.
- SK Všeobecné pokyny na použitie.
- TR Genel kullanım talimatları.
- RO Instrucțiuni generale de utilizare.
- HU Általános használati utasítások.
- CZ Všeobecné pokyny k používání.
- GR Γενικές οδηγίες χρήσης.
- PL Ogólne instrukcje stosowania.
- RU Общие инструкции по эксплуатации.
- JP 使用のための一般的な手順.
- CN 通用说明

i = G + S

ISTGE-000CT_rev.5 07-18

climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ENGLISH

The instructions for use for this device are made up of a general part and a specific part, and both must be read carefully before use. **Attention!** This sheet only contains the general instructions. On the website www.climbingtechnology.com you can find: additional information, other languages and/or the updated versions of the instructions for use, Declarations of Conformity UE.

1) TRAINING AND PHYSICAL FITNES. Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.

2) WARNINGS BEFORE USE. Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system: in fact, some ropes can slide more or less depending on different factors (sheath structure, surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses that are different to those intended! Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.

3) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device is to be considered strictly for personal use. if it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that does not have the correct documents (instructions for use, any checking forms, etc.).

4) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years if used occasionally; 5 years if used frequently; 1 year if intensively used or used for professional/commercial purposes (e.g. courses, hire, etc.). For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.

6) ELIMINATION. Stop using the device immediately: if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the checks is not satisfactory; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall: even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously diminished. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.

7) DISPOSAL. At the end of the lifespan of the equipment, i.e. at the end of its working life, it is compulsory to take care of its disposal, taking into account the potential impact on the environment. For this purpose it is recommended that the products are disposed of in accordance with the laws in force in the country where the disposal is taking place.

8) TAMPERING AND REPAIRS. Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and is forbidden as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.

9) LUBRICATION. If needed, lubricate any mobile parts of the metal devices using only silicone based oil spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

10) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances or solvents. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the devices is damp or wet, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.

11) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.

12) GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the user safety it is essential that the retailer provides the devices instruction for use, maintenance, repair and periodic check in the language of the country where they will be used, whenever the devices are sold outside of the original country of destination.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da una parte generale e da una specifica, ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio riporta solo le istruzioni generali. Sul sito www.climbingtechnology.com potrete trovare: informazioni aggiuntive; altre lingue e/o versioni aggiornate delle istruzioni d'uso; dichiarazioni di conformità UE.

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

SVENSKA

SUOMI

NORSK

DANSK

NEDERLANDS

tárolási feltételek, használati gyakoriság és intenzitás, stb.) de mindenesetre meg lehet becsülni a maximális élettartamot, amely egy kezdeti optimális tárolási időszakból és egy működési élettartam periódusból tevődik össze. A textil- vagy műanyag termékekre a maximális élettartam 12 év a termelés jelzett időpontjától kiindulva, míg a működési élettartam a használati gyakoriság alapján becsülhető meg: 10 év alkalmankénti használat; 5 év gyakori használat; 1 év intenzív vagy professzionális/kereskedelmi használat (pl. képzések, bérlés, stb.). A fém termékekre a maximális élettartam elméletileg meghatározatlan, de mindenesetre kívánatos a lecserélésük10 év használat után. **Figyelem!** Egy készülék élettartama korlátozódhat egyetlen alkalmazásra is ott, ahol annak használatára egy rendkívüli eseményben kerül sor (erős esések vagy ingaszerű esés, extrém hőmérsékletek, káros vegyi anyagokkal vagy éles élekkel történő érintkezés stb.). Egy készülék működésével vagy jó állapotával kapcsolatos kétségek esetén tartózkodjon annak használatától és azonnal vegye fel a kapcsolatot saját biztonsági felelősével vagy magával a gyártóval.

6) KIVONÁS. Azonnal szakítsa meg a készülék használatát: ha túllépte a maximális élettartamot; ha elavultnak bizonyul, a korszerűbb eszközökkel összeegyeztethetetlennek vagy a szabványos naprakész állapotba hozások miatt túlhaladottnak; ha az ellenőrzések eredménye nem kielégítő; ha nincs meggyőződve a készülék jó állapotáról; ha a készüléket kivételes események vetették alá vagy erős esést szenvedett: még akkor is, ha nincs látható sérülési nyom, kezdeti ellenállása jelentős mértékben csökkenhet. **Figyelem!** Semmisítse meg a kiselejtezett termékeket azok további használatának megelőzése érdekében.

7) ÁRTALMATLANÍTÁS. Élettartama végén, vagyis üzemi élettartama lejártakor ártalmatlanítsa a készüléket, vegye figyelembe a környezetre gyakorolt lehetséges hatását. Éppen ezért a termékeket az ártalmatlanítás helyén érvényben lévő jogi szabályozás teljes tiszteletben tartásával végezze.

8) MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK. Bármilyen változás vagy módosítás a garancia azonnali megszűnését eredményezi és tilos, mert veszélyezteti magának a készüléknek a biztonságát. A javításokat, ahol ez lehetséges, kizárólag a gyártó vagy a gyártó által kifejezetten felhatalmazott személyek végezzék.

9) KENÉS. A fém készülékekben, szükség esetén, kenje meg az esetleges mozgó részeket, kizárólag szilikon alapú olaj sprayt használva. **Figyelem!** Túlzott mennyiségű olaj elősegíti a por vagy kosz megtapadását. Egy ronggyal távolítsa el a felesleges olajat. **Figyelem!** Ellenőrizze, hogy a kenés nem veszélyezteti a készülék és a rendszer többi alkatrésze (pl. kötelek) közötti megfelelő kölcsönhatást.

10) KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS. Kerülje a kontaktust hőforrásokkal, csiszoló és éles anyagokkal, maró anyagokkal vagy oldószerekkel. Tiszta vízzel mossa meg és szükség esetén adjon hozzá minimális mennyiségű semleges szappant a makacs szennyeződések eltávolításához; használjon tiszta, nem karcoló rongyot. A fertőtlenítéshez használjon a termékhez kapott utasításoknak megfelelően higított ammónium sót. Nedves vagy vizes készülékek esetén hagyja azokat a szabad levegőn, közvetlen hőforrástól távol eső helyen megszáradni.

11) TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS. Az optimális tároláshoz helyezze a készüléket teljesen száraz, környezeti hőmérsékletű, jól szellőző helyiségbe. Ne tegye ki a készüléket vegyileg agresszív anyagoknak, makacs pornak vagy szennyeződésnek, vagy olyan környezetnek, melynek só-koncentrációja magas. Szállítás során kerülje az összenyomást, a közvetlen napsugárnak való kitételt és az éles szerszámokkal történő érintkezést. Ne hagyja a készülékeket az autóban vagy napsugárzásnak kitett, zárt helyiségekben.

12) GARANCIA. A vásárlástól számított 3 év bármilyen gyártási vagy a gyártáshoz használt anyagok meghibásodása esetén. A garancia nem vonatkozik: a normál kopásra, nem megfelelő karbantartásra és tárolásra, helytelen vagy nem megfelelő használat, nem engedélyezett módosítás vagy javítás, a használati utasítások be nem tartása. Gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen, közvetett vagy véletlen következményekért, beleértve bármilyen, a készülék nem megfelelő használatából eredő bármilyen kárt, beleértve a nem megfelelő helyzetekben történő helyes használatot a megfelelő biztonsági szabványok biztosítása érdekében. Amennyiben a termékek értékesítésére nem csak az eredeti, rendeltetési országban kerül sor, a termék használóinak biztonsága érdekében feltétlenül szükség van arra, hogy a viszonteladó gondoskodjon az adott országok nyelvére lefordított használati és karbantartási, továbbá a javítási és az időszakos ellenőrzési útmutatókról.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto výrobku se skládá z všeobecné části a části odborné. Je tedy nutné si obě části před použitím pozorně přečíst. **Pozor!** Tento dokument obsahuje pouze všeobecné instrukce. Na internetových stránkách www.climbingtechnology.com naleznete: doplňující informace; aktualizované či jiné jazykové verze návodů k použití; prohlášení o shodě UE.

1) VÝCVIK A FYZICKÁ FORMA. Činnosti spojené s používáním tohoto výrobku jsou potenciálně nebezpečné a jeho použití je určeno výhradně pro osoby trénované a s odpovídajícími zkušenostmi. Před samotným použitím je bezpodmínečně nutné: absolvovat patřičné proškolení a, kde to bude nutné, zvláštní výcvik pro používání těchto prostředků; důvěrně se se zařízením seznámit; být v perfektní psychické a fyzické formě. **Pozor!** Je bezpodmínečně nutné se vyvarovat jakéhokoliv požití alkoholických či psychotropních látek, včetně léků, které by mohly narušovat rovnováhu a pozornost.

2) UPOZORNĚNÍ PŘED POUŽITÍM. Před použitím: je nutné si pozorně přečíst a pochopit všeobecné i odborné instrukce, které musí být povinně přiloženy ke každému výrobku; ujistit se, že je veškeré vybavení v perfektním a funkčním stavu, že je vhodné pro zamýšlený způsob použití a že jsou všechny prvky vzájemně kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím; ověřit, že je systém správně sestaven a že jednotlivé dílce pracují, aniž by si navzájem překážely. **Pozor!** Je nutné vždy ověřit vhodnost případně použitých lan: některá by mohla lépe či hůře prokluzovat, a to z důvodu vlivu různých faktorů (stavba opletu, případná povrchová úprava, nevhodný průměr, mokré či zmrzlé lano). **Pozor!** Nepoužívejte tento výrobek nad předepsané limity použití či pro zcela jiné účely, než pro které byl vyroben! Každý je zodpovědný za svá rozhodnutí a za své činy: kdokoliv není schopen převzít tuto zodpovědnost, neměl by v žádném případě toto zařízení používat. Odpovědnost výrobce je omezena pouze na výrobní vady a na vady použitého materiálu. **Pozor!** Skutečnost, že je člověk vybaven ochrannými prostředky, ještě neznamená, že by nebyl vystaven riziku případného smrtelného úrazu. **Pozor!** Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.

3) PROSTŘEDKY PRO OSOBNÍ ÚČELY. Všechny tyto výrobky jsou považovány za prostředky pro přísně osobní účely. V případě použití druhým uživatelem je nutné provést důkladnou kontrolu zařízení před i po jeho použití a, kde to je vyžadováno, zapsat zjištěné údaje do příslušného formuláře. **Pozor!** Nepoužívejte nikdy takové zařízení, pro které nejsou dostupné údaje o celé jeho minulosti či ke kterému chybí jeho kompletní dokumentace (návod k použití, případný kontrolní list atd.).

4) OZNAČENÍ. Informační údaje na výrobku se mohou vyskytovat na různých místech, a to podle velikosti daného zařízení. **Pozor!** Neodstraňujte jakékoliv štítky či označení a ověřte, že jsou čitelné i po použití.

5) ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání; 5 let v případě častého používání; 1 rok v případě intenzivního používání či používání profesionálního/obchodního (např. kurzy, půjčovna atd.). Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. **Pozor!** Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.). V případě pochybností o funkčnosti a o dobrém stavu uskladnění výrobku se vyvarujte jeho použití a kontaktujte bezprostředně Vašeho bezpečnostního referenta či samotného výrobce.

6) LIKVIDACE. Přerušte okamžitě používání zařízení: pokud byla překročena jeho maximální životnost: pokud je výsledek kontroly neuspokojivý; pokud by zařízení bylo zastaralé, nekompatibilní s modernějším zařízením, nebo již překonané z důvodu aktualizace norem; pokud máte pochyby o dobrém stavu výrobku; pokud byl tento vystaven jakékoliv výjimečné události či těžkému pádu: i když na pohled nejsou viditelné žádné vady či poškození, mohla by být jeho původní odolnost vážně snížena. **Pozor!** Zničte vyřazené výrobky, abyste předešli jejich dalšímu použití.

7) LIKVIDACE. Na konci cyklu životnosti zařízení, tj. po ukončení jeho provozu, je nutné zařízení zlikvidovat s ohledem na případný dopad na životní prostředí. Za tímto účelem je doporučeno se při likvidaci zařízení plně řídit platným nařízením zákona země, kde má likvidace proběhnout.

8) NEODBORNÝ ZÁSAH A OPRAVY. Jakékoliv poškození či neodborný zásah dává podnět k okamžitému zániku práva na záruku a je samozřejmě zakázaný, jelikož může dojít k ohrožení bezpečnosti zařízení. Opravy, kde to bude možné, může provádět výhradně výrobce či personál výslovně pověřený samotným výrobcem.

9) MAZÁNÍ. U kovových výrobků je v případě potřeby vhodné namazat pohyblivé součásti, a to za použití výhradně silikonového oleje ve spreji. **Pozor!** Nadměrné množství oleje zvyšuje usazování prachu a špíny. Odstraňte tedy přebytečný olej hadrem. **Pozor!** Ověřte, zda promazání neohrozilo správnou funkci zařízení či jiných prvků v systému (např. lan).

10) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla, s hrubými a ostrými materiály, s žíravinami či rozpouštědly. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění přetrvávající špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; můžete si vypomoci čistým jemným hadrem. Co se týče desinfekce, lze použít amonné soli naředěné dle bezpečnostních předpisů přiložených k výrobku. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na volném vzduchu daleko od přímých zdrojů tepla.

11) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresi, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci.

12) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. Pro zajištění bezpečnosti uživatele v případě prodeje jednotlivých zařízení mimo původní zemi určení je bezpodmínečně nutné, aby prodejce dodal příslušné verze návodů k použití, k údržbě a k opravě a pokynů pro pravidelnou kontrolu v jazyce země, ve které budou zařízení používána.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις γενικές οδηγίες. Στην ιστοσελίδα www.climbingtechnology.com θα βρείτε: επιπλέον πληροφορίες, άλλες ενημερωμένες γλώσσες και / ή εκδόσεις των οδηγιών χρήσης, δηλώσεις πιστότητας ΕΚ.

1) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής ενδέχεται να είναι επικίνδυνες και προορίζεται για χρήση μόνο από έμπειρα και εκπαιδευμένα πρόσωπα. Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να: έχετε εκπαιδευτεί και ενημερωθεί κατάλληλα, ή όπου είναι αναγκαίο, να έχετε κάνει ειδική εκπαίδευση για τη χρήση των συσκευών• να έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή• να είστε σε άριστη ψυχοσωματική κατάσταση. **Προσοχή!** Η κατανάλωση αλκοόλ ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν την αντίληψη, την προσοχή και τη σταθερότητα απαγορεύεται αυστηρά.

2) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. Πριν από τη χρήση: Διαβάστε και κατανοήστε τις γενικές και ειδικές οδηγίες που πρέπει να συνοδεύουν υποχρεωτικά κάθε συσκευή• βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός, ως σύνολο, είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση και όλα τα εξαρτήματα είναι συμβατά μεταξύ τους και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις οδηγίες που ισχύουν; Sβεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και ότι τα διάφορα μέρη λειτουργούν χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους. **Προσοχή!** Να ελέγχετε πάντα την συμβατότητα των σχοινιών που ενδεχομένως χρησιμοποιείτε: μερικά από αυτά μπορεί στην πραγματικότητα να γλιστράνε περισσότερο ή λιγότερο ομαλά λόγω διαφόρων παραγόντων (κατασκευή του περιβλήματος, τυχόν επιφανειακές επεξεργασίες, ακατάλληλη διάμετρος, υγρά ή παγωμένα σχοινιά). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή έξω από τα όρια της ή για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προβλέπονται! Ο καθένας είναι υπεύθυνος για τις επιλογές και τις ενέργειες του: όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη αυτή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσει αυτές τις συσκευές. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά που χρησιμοποιούνται. **Προσοχή!** Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού δεν δικαιολογεί την έκθεση σε δυνητικά θανατηφόρους κινδύνους. **Προσοχή!** Οι ακατάλληλοι ή λανθασμένοι τρόποι χρήσης είναι πολλοί και επιτρέπονται μόνο οι μέθοδοι που αναφέρονται ως σωστές: όλοι οι άλλοι πιθανοί τρόποι χρήσης πρέπει να θεωρούνται απαγορευμένοι.

3) ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. Κάθε συσκευή πρέπει να θεωρείται αυστηρά προσωπικής χρήσης. Σε περίπτωση χρήσης από δεύτερο χρήστη, ελέγξτε την συσκευή πριν και μετά τη χρήση και όπου απαιτείται, σημειώστε τις σχετικές λεπτομέρειες στην ειδική καρτέλα. **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή για την οποία δεν γνωρίζετε την πλήρη διαδρομή της ζωής της ή χωρίς την σωστή τεκμηρίωση (οδηγίες λειτουργίας, τυχόν καρτέλα ελέγχου, κλπ).

4) ΣΗΜΑΝΣΗ. Οι ενδείξεις επάνω στην συσκευή μπορεί να υπάρχουν σε διάφορα σημεία ανάλογα με το μέγεθος της. **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ή τις ενδείξεις και βεβαιωθείτε ότι είναι όλα ευανάγνωστες ακόμη και μετά τη χρήση.

5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ. Είναι δύσκολο να προκαθοριστεί με ακρίβεια η πραγματική διάρκεια της ζωής μιας συσκευής, διότι επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες (περιβάλλον χρήσης, κλιματικοί παράγοντες, συνθήκες αποθήκευσης, συχνότητα και ένταση χρήσης, κ.λπ.) αλλά είναι ακόμα δυνατό να εκτιμηθεί η μέγιστη διάρκεια ζωής που αποτελείται από μια αρχική περίοδο βέλτιστης αποθήκευση και από μια περίοδο λειτουργικής ζωής. Για τα κλωστοϋφαντουργικά ή τα πλαστικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 12 έτη από την ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται και η διάρκεια λειτουργικής ζωής τους μπορεί να εκτιμηθεί με βάση τη συχνότητα χρήσης: 10 χρόνια περιστασιακής χρήσης, 5 χρόνια συχνής χρήσης, 1 χρόνο εντατικής χρήσης η επαγγελματικής/εμπορικής χρήσης (π.χ. μαθήματα, ενοικίαση, κλπ.). Για τα μεταλλικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι θεωρητικά απεριόριστη, είναι ωστόσο επιθυμητό να αντικαθίστανται μετά από 10 χρόνια χρήσης. **Προσοχή!** Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής μπορεί επίσης να περιοριστεί σε μία μόνο χρήση, όταν εμπλέκεται σε ένα εξαιρετικό γεγονός (σοβαρές πτώσεις ή πτώσεις που συνοδεύονται από ταλάντωση εκκρεμούς, ακραίες θερμοκρασίες, επαφή με επιβλαβείς χημικές ουσίες ή αιχμηρές ακμές, κλπ). Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία και την καλή κατάσταση μιας συσκευής πρέπει να αποφύγετε την χρήση της και να επικοινωνήσετε αμέσως με τον αρμόδιο για την ασφάλεια ή τον ίδιο τον κατασκευαστή.

6) ΑΠΟΡΡΙΨΗ. Διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής: αν η μέγιστη διάρκεια ζωής έχει ξεπεραστεί• αν αποδειχθεί παρωχημένη, ασύμβατη με πιο σύγχρονες συσκευές ή ξεπερασμένη λόγω αλλαγής κανονισμών• αν το αποτέλεσμα των ελέγχων δεν είναι ικανοποιητικό• αν δεν είστε σίγουροι για την καλή της κατάσταση• αν έχει υποβληθεί σε ένα εξαιρετικό γεγονός ή μια ισχυρή πτώση: ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική της αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά. **Προσοχή!** Καταστρέφετε τα προϊόντα που αποσύρονται για να αποτρέψετε περαιτέρω χρήση τους.

7) ΔΙΑΘΕΣΗ. Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος, δηλαδή στο τέλος της λειτουργικής ζωής του, είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα για τη διαθεσή του, έχοντας υπόψη τις πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον. Για αυτό τον λόγο συνιστάται τα προϊόντα να διατίθενται με πλήρη σεβασμό της νομοθεσίας που ισχύει στη χώρα όπου θα πραγματοποιηθεί η διάθεση.

8) ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή αλλοίωση ακυρώνει αμέσως την εγγύηση και απαγορεύεται διότι μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής. Οι επισκευές, όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή πρόσωπα που είναι ειδικά εξουσιοδοτημένα από τον ίδιο κατασκευαστή.

9) ΛΙΠΑΝΣΗ. Στις μεταλλικές συσκευές, σε περίπτωση ανάγκης, λιπαίνετε τα τυχόν κινούμενα μέρη χρησιμοποιώντας μόνο λιπαντικό σε σπρέι με βάση σιλικόνης. **Προσοχή!** Υπερβολική ποσότητα λαδιού ευνοεί την προσκόλληση σκόνης ή βρωμιάς. Σκουπίστε με ένα πανί τυχόν περίσσεια λαδιού. **Προσοχή!** Επαληθεύστε ότι το λιπαντικό δεν εμποδίζει τη σωστή αλληλεπίδραση μεταξύ της συσκευής και των άλλων μερών του συστήματος (π.χ. σχοινιά).

10) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λειαντικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επίμονες ακαθαρσίες• χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λειαντικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων συσκευών, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

11) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ. Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις συσκευές εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήνετε τις συσκευές εκτεθειμένες σε χημικά δραστικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμιά συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις συσκευές μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκτίθενται στον ήλιο.

12) ΕΓΓΥΗΣΗ. 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαπώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε ζημίας που προκύψει από κακή χρήση των συσκευών, συμπεριλαμβανομένης της ορθής χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη ο διανομέας πρέπει, σε περίπτωση όπου οι συσκευές πωλούνται εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, να παρέχει στη γλώσσα της χώρας στην οποία αυτές θα χρησιμοποιηθούν τις οδηγίες χρήσης, συντήρησης, επισκευής και για τον περιοδικό έλεγχο.

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z części ogólnej i z części specjalnej. Obie części należy przeczytać dokładnie przed przystąpieniem do stosowania urządzenia. **Uwaga!** Ten dokument zawiera wyłącznie instrukcje ogólne. Na stronie www.climbingtechnology.com można znaleźć : dodatkowe informacje; inne języki i/lub zaktualizowane wersje instrukcji użytkowania; deklaracje zgodności UE.

1) SZKOLENIE I FORMA FIZYCZNA.Działania związane z korzystaniem z tego przyrządu są potencjalnie niebezpieczne, a jego stosowanie jest ograniczone wyłącznie do przeszkolonych osób i specjalistów. Przed użyciem należy: uzyskać instrukcję oraz odpowiednie przeszkolenie, lub – tam, gdzie jest to konieczne – specjalne szkolenie do użytkowania urządzeń; oswoić się z urządzeniem; być w idealnej kondycji psychofizycznej. **Uwaga!** Należy ściśle unikać spożywania napojów alkoholowych lub substancji psychotropowych, w tym leków, które mogą wpływać na zmianę percepcji, uwagi i stabilności.

2) WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM. Przed przystąpieniem do użytkowania należy: przeczytać i zrozumieć ogólne oraz szczegółowe instrukcje, które obowiązkowo powinny być załączone do każdego urządzenia; upewnić się, że ogół urządzeń jest w perfekcyjnym stanie – by funkcjonować, i że jest on odpowiedni do przewidzianego użytku, a wszystkie elementy są między sobą kompatybilne oraz zgodne z zasadami, normami i obowiązującymi rozporządzeniami; sprawdzić czy system jest poprawnie zamontowany i czy różne komponenty pracują bez zakłócania pracy jeden drugiemu. **Uwaga!** Sprawdzać zawsze kompatybilność użytkowanych ewentualnych lin: niektóre z nich mogą faktycznie być mniej lub bardziej „ślizgowe" za przyczyną różnych czynników (konstrukcja powłoki, ewentualne zabiegi powierzchniowe, nieodpowiednia średnica, mokre lub oblodzone liny). **Uwaga!** Nie używać urządzenia ponad jego możliwości czy też do celów innych niż przewidziane! Każdy jest odpowiedzialny za własne wybory i działania: ktokolwiek nie jest w stanie podjąć takiej odpowiedzialności, absolutnie nie powinien używać tych urządzeń. Odpowiedzialność konstruktora jest ograniczona do wad wykonania i zastosowanych materiałów. **Uwaga!** Wyposażenie się w środki ochrony indywidualnej nie usprawiedliwia wystawiania się na potencjalnie śmiertelne ryzyko. **Uwaga!** Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.

3) URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO. Każde urządzenie należy traktować jako rzecz ściśle osobistą. W przypadku użytku ze strony kolejnego użytkownika, trzeba przeprowadzić kontrolę urządzenia przed i po użyciu, a tam, gdzie to wymagane, wypisać ich szczegółowe dane na przeznaczonej do tego tablicy. **Uwaga!** Nie używać nigdy urządzenia, którego historii przebiegu nie znamy czy też pozbawione jest ono prawidłowej dokumentacji (instrukcja użytkowania, ewentualna karta kontrolna, itd.).

4) OZNACZENIE. Wskazania znajdujące się na urządzeniu mogą pojawić się w różnych miejscach w zależności od jego rozmiaru. **Uwaga!** Nie ściągać etykiet czy oznaczeń i sprawdzić czy wszystkie są czytelne, również po użyciu.

5) TRWAŁOŚĆ. Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stosowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat użytkowania sporadycznego ; 5 lat użytkowania częstego ; 1 rok użytkowania intensywnego lub użytkowania zawodowego/komercyjnego (np. kursy, wynajem, itp.). W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. **Uwaga!** Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie zostałoby ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wahadłowy, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępione brzegi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konserwacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.

6) USUWANIE. Natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia: jeśli została przekroczona maksymalna żywotność; jeżeli urządzenie będzie stare, niekompatybilne z nowocześniejszymi urządzeniami lub nieodpowiednie ze względu na aktualizację przepisów prawnych; jeśli wynik kontroli nie jest satysfakcjonujący; jeśli nie mamy pewności w kwestii jego dobrego stanu; jeśli uległo ono wyjątkowemu zdarzeniu lub silnemu upadkowi: nawet jeśli żaden defekt czy uszkodzenie nie są zauważalne przy oględzinach, jego początkowa odporność mogła zostać poważnie zmniejszona. **Uwaga!** Niszczyć wybrakowane produkty, aby zapobiec ich dalszemu wykorzystywaniu.

7) UTYLIZACJA. Na koniec okresu użytkowania urządzenia, to znaczy po okresie jego eksploatacji, konieczne jest jego unieszkodliwienie z uwzględnieniem potencjalnego wpływu na środowisko. W tym celu zaleca się, aby produkty były utylizowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym utylizacja się odbywać.

8) MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY. Jakakolwiek zmiana czy ingerencja natychmiast powoduje wygaśnięcie prawa gwarancji i jest zabroniona, ponieważ może narażać bezpieczeństwo samego urządzenia. Naprawy, w miarę możliwości, muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez personel wyraźnie upoważniony przez samego producenta.

9) SMAROWANIE. Przy przyrządach metalowych, w przypadku takiej konieczności – nasmarować ewentualne ruchome części używając wyłącznie oleju na bazie silikonowej w sprayu. **Uwaga!** Przesadne ilości oleju sprzyjają przyczepności pyłu czy brudu. Ściągnąć szmatką ewentualny nadmiar oleju. **Uwaga!** Sprawdzić, czy smarowanie nie zagraża prawidłowej interakcji pomiędzy urządzeniem i pozostałymi komponentami systemu (np. liny).

10) KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. Unikać kontaktu ze źródłami ciepła, materiałami ściernymi lub ostrymi, substancjami żrącymi czy rozpuszczalnikami. Myć przy użyciu czystej wody, i , jeśli to konieczne, dodawać niewielką ilość neutralnego mydła, by usunąć bardziej trwały brud; pomóc sobie czystą niedrapiącą szmatką. W celu dezynfekcji użyć rozcieńczonych soli amonu, według przepisów bezpieczeństwa dostarczonych z produktem. W przypadku wilgotnych lub mokrych urządzeń należy umożliwić im wyschnięcie na powietrzu, daleko od bezpośrednich źródeł ciepła.

11) MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać ucisków, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.

12) GWARANCJA. 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łącznie z zawartymi tutaj poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika istotne jest, w przypadku gdy urządzenia są sprzedawane poza początkowym państwem przeznaczenia, aby sprzedawca zapewnił instrukcje użytkowania, konserwacji, naprawy i kontroli okresowej w języku kraju, w którym będą używane.

РУССКИЙ

Инструкции по использованию этого устройства включают в себя общую и специальную части. Перед началом использования необходимо внимательно ознакомиться с двумя частями. **Внимание!** На данной странице содержатся только общие указания. На сайте www.climbingtechnology.com можно найти: дополнительную информацию, инструкции по эксплуатации на других языках и (или) их обновлённые версии, декларации соответствия требованиям UE.

1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА. Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и его использование предназначено исключительно для опытных лиц, имеющих соответствующую подготовку. Перед использованием необходимо пройти соответствующий инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; необходимо также как следует ознакомиться с данным устройством и находиться в отличной психофизической форме. **Внимание!** Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.

2) ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в отличном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам; убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. **Внимание!** Всегда проверяйте пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). **Внимание!** Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. **Внимание!** Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. **Внимание!** Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленными и разнообразными, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.

3) УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. **Внимание!** Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).

4) МАРКИРОВКА. Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. **Внимание!** Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.

5) СРОК СЛУЖБЫ. Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет редкого использования; 5 лет частого использования; 1 год интенсивного использования, либо профессионального или коммерческого применения (например, курсы, прокат и т. д.). Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. **Внимание!** Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (тяжелые или маятниковые падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.

6) ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае устаревания, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. **Внимание!** Бракованные изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.

7) УТИЛИЗАЦИЯ. В конце жизненного цикла устройства, то есть по завершении его физического срока службы, необходимо произвести его утилизацию с учётом потенциального воздействия на окружающую среду. Утилизировать изделия при этом рекомендуется с полным соблюдением положений законодательства, действующего в стране, где те будут утилизироваться.

8) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ. Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.

9) СМАЗКА. При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляной силиконовый спрей. **Внимание!** Чрезмерное количество масла способствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тканью. **Внимание!** Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).

10) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА. Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.

11) ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.

12) ГАРАНТИЯ. 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при неправильном хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройств за пределами первоначальной страны предназначения для безопасности пользователя необходимо, чтобы розничный продавец предоставлял инструкции по эксплуатации, техобслуживанию, ремонту и периодическому контролю на языке страны, в которой эти изделия будут использоваться.

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。**ご注意ください!** このシートには一般部の取扱説明が書いてあるだけです。www.climbingtechnology.comでは、追加情報、他言語あるいは最新版の使用説明書、UE規格適合証明書がご覧いただけます。

1) **トレーニングとフィジカルフィットネス**。これらの器具のご使用は危険を伴う可能性がありますので、ご使用は訓練を受けた経験のある方のみに限られます。使用前に、十分なトレーニング指導を受ける事、必要な場合には、機器の使用のための具体的なトレーニングを受ける事、機器に精通する事、心身ともに良好な状態である事が必要です。**注意事項!** アルコールまたは知覚能力、バランス感覚、集中力に影響を与える薬物含む向精神薬の摂取は避けてください。

2) **ご使用前の注意** 。ご使用の前に: 最初に各器具に付属されている総説明書および個別説明書を読解して下さい。; 全ての器具が完全な操作条件を満たしている事、適切な意図された使用方法である事、各部品間に相互性がある事、現行の法的な規則、規定、指示に準拠している事を確認してください。; 器具全体が正しく組み立てられ、各部品がお互いを妨げる事なく作動している事を確認してください。**注意!** 常に使用されているロープの適合性の確認をして下さい。: ロープは様々な要素により滑り具合が異なる場合があります(シース構造、 表面加工、不十分な直径、ロープの濡れ、もしくは凍結)。**注意!** これらの器具の制限を超えた使用、または意図された使用目的以外には使用しないで下さい。お客様ご自身の責任でご使用下さい。責任を取りかねる方はいかなる状況でも絶対にご使用にならないで下さい!製造者の責任は製造と使用材料に関連する欠陥に限られます。注意! 個人的に保護用具の使用をしても、潜在的な致命的リスクにさらす事を正当化するものではありません。 **注意!** 正しくない使用法は多々あり、次に指示されている方法だけが正しく認められているものです。他の方法は、すべて禁じられています。

3) **個人使用のための器具器具**。の個人使用は厳しく考慮しなければなりません。もし他人が器具を使用する場合は、使用前後に器具のチェックを行ってください。必要がある場合は、適切な形式で関連データと情報のメモをとってください。 **注意!** 完全な経歴が把握できない者、または書類(使用説明書、記入種類の確認が無い等)者に器具を使用させないでください。

4) **ラベル表示**。器具の表面にある表示は器具の大きさになどにより表示位置が変わることがあります。**注意!** ラベルや表示をはがさないで下さい。器具の表面にある表示は使用後もそれらが読み取れることを確認してください。

5) **器具の耐用年数**。多くの要因(使用環境、気候要因、保存条件、及び使用周波数の強度等)により影響を受けるので、装置の寿命を正確に前もって決定することは困難です。しかし、それにもかかわらず初期の最適なストレージ期間、そして動作寿命期間から成る最大寿命を推定することが可能です。繊維またはプラスチック製品の最大寿命については、示されている製造年月日から12年です。動作寿命は使用頻度に基づいて推定されることが可能です:10年間のうち何度か使用した状態、5年間頻繁に使用した状態、1年間かなり頻繁に使用した状態、あるいは商用として使用された場合 (例、研修などのコース、レンタルユーズ等)。原則として、金属製品の最大寿命は不明確であるが、いずれにせよそれは使用開始から10年で交換することが推薦されています。 **注意!** 器具は例外的な状況(激しい落下、揺さぶりよる落下、極端な温度、有害な化学薬品や鋭利な物体との接触)で使用された場合、一度の使用で耐久性が失われる場合があり得ます。機器の機能性や維持状態に不安がある場合は、すぐに安全性を確認できる者、または製造者に問い合わせてください。).

6) **器具の廃止**。次の場合は器具の使用を止めてください:耐久期間を過ぎた場合、旧式となった場合、より現代的なデバイスまたは規則上のアップデートにより古くなったものとは相容れません、検査の結果が不十分な場合、保存状態に疑問がある場合、器具が非常な状況での使用もしくは激しい落下を経験した場合(欠陥や劣化が目に見えなくても)、器具の耐久性が使用前よりも著しく低下している可能性があります。**注意!** 欠陥製品は、それ以上の使用を防ぐために器具を解体してください。

7) **廃棄処分**。端末の使用可能年数サイクルの終わりに近づき、端末が作動しなくなって来たら、環境へ配慮した廃棄処理方法に基づいた処分をする必要性があります。その為にも、製品が廃棄される各国の行政的な法律基準に従って廃棄処分するようお願いします。

8) **不正加工と修理**。器具の不正加工、変形、改造などを行うことは器具の安全使用を損なうため禁じられており、それらの行為がなされた場合は即、保証の権利効力を失うものとします。修理は製造元もしくは、製造元が認可した人員に限り認められています。

9) **注油**。必要に応じて金属器具の箇所に注油してください。シリコン系のオイルスプレーに限ります。 **注意!** 適切な量を超える注油は、埃や汚れを引き寄せる原因になります。余分なオイルは布などで拭き取ってください。**注意!** 注油によって器具と他の構成部品(例ロープ)の相互作用が損なわれていないか確認してください。

10) **メンテナンスと掃除**。熱源、研磨剤鋭利な物体、腐食性物質、溶剤を含む物質との接触を避けてください。清浄水で洗って下さい。しつこい汚れを除去する場合は、少量中性洗剤を布(傷のつく心配のない清潔なもの)に含ませてご使用ください。消毒の際は、製品の安全指示に従って、薄めた塩化アンモニウムをご使用ください。器具に湿り気のある場合、もしくは濡れている場合は熱源から離れた屋外で乾燥させください。

11) **保管と運搬**。最適な保存のために、器具を風通しの良い常温の乾燥した場所に置いてください。刺激の強い化学物質、埃や土塩濃度が高い環境にさらさないでください。運搬の際は、圧迫、直射日光避け、鋭利な物体を避けてください。器具は自動車の車内や、日光の当たる締め切られた場所などに放置しないで下さい。

12) **保証**。保証は購入日から3年間で、その対象は製造に関する欠陥または使用材料の欠陥です。次のような場合は保証対象外になります。通常の消耗、不適切なメンテナンスや保管、不正または不適切な使用、承認されていない不正加工または修理、説明書の読み落としなどです。製造者は次の場合、責任を負いません。器具の不適切な使用(直接的、間接的もしくは偶発的な理由によるもの)、適切な安全レベルを確保していない不適切な状況における器具の正しい使用です。使用者の安全を確保するため、当初の販売対象地域外で装置が販売される場合には、販売者は使用地域での使用言語で記載された使用説明書、メンテナンス指導書、修理の手引き、定期点検表を供給しなければなりません。

中文

此装置的使用说明由通用说明和特殊说明组成，请在使用前仔细阅读两份说明。注意!此页只记载了通用说明。登录网站 WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM ，你能找到额外信息，其他语言或更新后的说明书，UE认证声明。

1)培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。警告!服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。

2)使用前警示。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，并符合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。警告!请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容；事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。警告!请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方！每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。警告!穿戴个人防护装备并不能因此使得将自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。警告!存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作：所有其他可能的规程都被禁止使用。

3)设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。警告!切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。

4)标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。警告!请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后也仍然清晰可辨。

5)使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素(使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等)。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。

对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用可用10年；经常使用可用5年；高强度的使用或用于专业及商业目的可用1年（如绳索课程或租用）。对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。

警告!设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度、接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。

6)淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准；如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事故或是高空坠落：即使没有出现明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重退化。警告！摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。

7）报废。当到达装备的寿命，也就是说已到达工作寿命上限，必须进行报废处理。要考虑报废产品对于环境的影响。建议根据所在国家的法律进行相应的报废处理。

8）改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。

9）润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。警告！过量的油会导致黏着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。警告！需检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。

10)维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所提供的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。

11)储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质、持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免按压、避免阳光直接照射以及和锐利物品进行接触。请勿将设备遗留在车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。

12)质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存，不正确或不适当的使用方式，私自进行改动或维修，不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了使用者的安全，出口至其他国家的零售商必须提供所在国语言的使用说明，维护，修理，周期检查。

GENERAL INSTRUCTIONS

EE Üldised kasutusjuhendid.
LV Vispārējā lietošanas pamācība.
LT Bendrosios naudojimo taisyklės.
KZ Жалпы пайдалану нұсқаулары.
UA Загальна інструкція із застосування.
BG Общи инструкции за употреба.

i = G + S

climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ISTGE-001CT_rev.4 07-18

EESTI

Käesoleva seadme kasutusjuhend koosneb üldisest ja spetsiifilisest osast – mõlemaid tuleb enne kasutamist hoolikalt lugeda. **Tähelepanu!** Käesoleval lehel on ainult üldjuhised. Veebisaidil www.climbingtechnology.com leiate lisateabe; kasutusjuhendid muudes keeltes ja/või nende uuendatud versioonid; vastavusdeklaratsioonid UE.

1) ETTEVALMISTUS JA FÜÜSILINE VORM.
Käesoleva seadme kasutamisega seotud tegevused on potentsiaalselt ohtlikud ning seadet tohivad kasutada ainult vastava ettevalmistuse ja kogemustega inimesed. Enne kasutamist on ülimalt oluline: läbida vastav koolitus/väljaõpe või vajadusel spetsiaalne seadmete kasutamist puudutav koolitus, olla seadmega täielikult kursis ning olla täiuslikus vaimses ja füüsilises vormis. **Tähelepanu!** Vältida tuleb kindlasti alkoholi ja psühhotroopseid aineid, sealhulgas taju, tähelepanu ja tasakaalu mõjutavaid ravimeid.

2) ETTEVAATUSABINÕUD ENNE KASUTAMIST. Enne kasutamist: lugege ja tehke endale selgeks nii üldised kui ka spetsiifilised juhendid, mis peavad olema kaasas iga seadmega; veenduge, kas seade on tervikuna täiesti töökorras, sobib kasutusotstarbeks ning kõik selle elemendid sobivad üksteisega ning on kooskõlas eeskirjade, standardite ja suunistega; kontrollige, kas süsteem on õigesti paigaldatud ning selle eri osad töötavad üksteist segamata. **Tähelepanu!** Kontrollige alati võimalikult kasutatavate köite ühilduvust: mõned neist võivad libiseda paremini või halvemini – see on tingitud mitmest tegurist (ümbrise koostis, võimalikud pinnatöötlused, ebapiisav läbimõõt, märjad või jäätunud köied). **Tähelepanu!** Ärge kasutage seadet väljaspool selle piiranguid ega eesmärkidel, milleks see ei ole mõeldud! Igaüks vastutab ise oma valikute ja tegevuste eest: inimene, kes ei ole võimeline seda vastutust võtma, ei tohi neid seadmeid mingil juhul kasutada. Tootja vastutus piirdub vabriku- ja materjalidefektidega. **Tähelepanu!** Isikukaitsevahendite kasutamine ei õigusta potentsiaalselt eluohtlike riskide võtmist. **Tähelepanu!** Ebaõige või väära kasutamise võimalusi on palju ning lubatud on ainult õigetena näidatud kasutusviisid: kõiki teisi võimalikke kasutamisviise tuleb pidada keelatuks.

3) SEADMED ISIKLIKUKS KASUTAMISEKS. Kõik need seadmed on mõeldud ainult isiklikuks kasutamiseks. Kui neid kasutab keegi teine, tuleb enne ja pärast taolist kasutamist seadet kontrollida ning vajaduse korral märkida selle andmed asjakohasele vormile. **Tähelepanu!** Ärge kasutage kunagi seadet, mille täielikku elukäiku te ei tea või millel puudub nõuetekohane dokumentatsioon (kasutusjuhendid, võimalik kontrollvorm jms.).

4) MÄRGISTUS. Juhised võivad asuda seadmel eri kohtades, sõltuvalt selle suurusest. **Tähelepanu!** Ärge eemaldage silte ega märgiseid ning veenduge, et need kõik on loetavad ka pärast kasutamist.

5) KASUTUSIGA. Seadme tegelikku kasutusiga on raske täpselt ette ennustada, sest seda mõjutavad mitmed tegurid (kasutamiskeskkond, kliimategurid, ladustamistingimused, kasutamise sagedus ja intensiivsus jms.). Sellegipoolest on võimalik hinnata selle maksimaalset eluiga, mis koosneb optimaalsest esialgsest ladustusperioodist ning kasutusperioodist. Tekstiilist või plastist toodete maksimaalne eluiga on 12 aastat alates märgitud tootmiskuupäevast ning kasutusiga võib hinnata toote kasutussageduse põhjal: 10 aastat harva kasutamise korral; 5 aastat tiheda kasutamise korral; 1 aasta intensiivse või professionaalsel/kaubanduslikul eesmärgil kasutamise korral (näit. kursused, rent vms). Metallist toodete maksimaalne eluiga on teoreetiliselt piiramatu, kuid soovitatav on need siiski välja vahetada pärast 10-aastast kasutamist. **Tähelepanu!** Seadme kasutusiga võib olla piiratud ka ainult ühe kasutamisega, kui sellega on seotud mõni erandlik juhtum (suur kukkumine või kukkudes pendeldama jäämine, äärmuslikud temperatuurid, kokkupuutumine kahjulikke kemikaalide või teravate äärtega jms.). Kui teil on seadme töö või hea seisukorra osas kahtlusi, hoiduge selle kasutamisest ning pöörduge kohe ohutusega tegeleva müügiesindaja või tootja poole.

6) KÕRVALDAMINE. Lõpetage kohe seadme kasutamine: kui selle maksimaalne eluiga on läbi; kui see on vananenud, kokkusobimatu moodsate seadmetega või seadusemuudatuste tõttu iganenud; kui kontrollimise tulemus ei ole rahuldav; kui te ei ole kindel, et see on heas seisukorras; ja kui sellega on toimunud midagi erandlikku või suur kukkumine: isegi kui visuaalselt kontrollides tundub, et sellel ei ole midagi viga, võib seadme algne vastupidavus olla tõsiselt vähenenud. **Tähelepanu!** Hävitage kasutusest kõrvaldatud seadmed, et nende edasine kasutamine oleks välistatud.

7) KÕRVALDAMINE. Seadme eluea ehk tööea lõppedes tuleb hoolitseda selle kõrvaldamise eest, võttes arvesse võimalikku keskkonnamõju. Soovitame seetõttu kõrvaldada tooted vastavalt selle kõrvaldamisriigis kehtivatele seadustele.

8) OMAVOLILISED MUUDATUSED JA PARANDAMINE. Kõik lubamatud muudatused tühistavad koheselt garantii ning need on keelatud, kuna see võib ohtu seada seadme turvalisuse. Parandamist, kui see on võimalik, peab teostama üksnes tootja või tootja poolt otseselt selleks volitatud isik.

9) MÄÄRIMINE. Metallseadmete korral tohib vajadusel määrida liikuvaid osi ainult silikoonipõhise õlipihustiga. **Tähelepanu!** Liigne õlikogus soodustab tolmu või mustuse kogunemist. Eemaldage võimalik liigne õli niiske lapiga. **Tähelepanu!** Veenduge, et määrimine ei ohusta seadme ja süsteemi teiste komponentide (nt köite) õiget koostoimimist.

10) HOOLDUS JA PUHASTAMINE. Vältige kokkupuudet kuumuse, abrasiivsete ja teravat materjalide ning söövitavate või lahustavate ainetega. Peske seadet puhta veega ja lisage püsivama mustuse eemaldamiseks vajadusel veidi neutraalset seepi – kasutage abiks puhast mitteabrasiivset lappi. Kasutage desinfitseerimiseks tootega kaasas olevatele ohutusnõuetele vastavalt lahjendatud ammooniumsoolasid. Kui seadmed on niisked või märjad, laske neil kuivada värskes õhus eemal otsestest soojusallikatest.

11) SÄILITAMINE JA TRANSPORT. Optimaalseks ladustamiseks tuleb hoida seadmeid täiesti kuivalt, toatemperatuuril ning hea ventilatsiooniga ruumis. Ärge hoidke seadet nii, et see puutub kokku keemiliselt agressiivsete ainete, tolmu, püsiva mustuse või suure soolasisaldusega keskkonnaga. Vältige transpordi ajal survet, otsest päikesevalgust ning kokkupuudet teravate tööriistadega. Ärge jätke seadet autosse ega kinnisesse kohta otsese päikesevalguse kätte.

12) GARANTII. 3 aastat alates ostukuupäevast, kõigi vabriku- või materjalidefektide osas. Garantii alla ei kuulu: normaalne kulumine, ebapiisav hooldus ja ladustamine, ebaõige või väär kasutamine, lubamatud muudatused või parandamine, kasutusjuhendite eiramine. Tootja ei kanna mingit vastutust tagajärgede eest, olgu need otsesed, kaudsed või juhuslikud, sealhulgas seadmete väärkasutamisest tulenev mistahes kahju, k.a. õige kasutamine olukordades, kus ei saa tagada piisavate ohutusstandardite jälgimist. Kasutaja ohutuse tagamiseks on hädavajalik, et kui seadmeid müüakse väljapoole esialgset sihtriiki edasi, siis esitab edasimüüja tegevus-, hooldus-, remondi- ja korrapärase jälgimise juhised selle riigi keeles, kus neid kasutatakse.

LATVIEŠU

Dotās iekārtas lietošanas pamācība sastāv no divām daļām - vispārējās un specifiskās. Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet abas lietošanas pamācības daļas. **Uzmanību!** Šī lietošanas pamācības daļa satur tikai vispārējus norādījumus. Tīmekļa vietnē www.climbingtechnology.com jūs varat atrast: papildu informāciju, informāciju citās valodās un/vai lietošanas instrukciju atjauninātās versijas, ES atbilstības deklarācijas.

1) APMĀCĪBA UN FIZISKĀ SAGATAVOTĪBA. Aktivitātes, kas ir saistītas ar šīs iekārtas lietošanu, ir potenciāli bīstamas. Tās izmantošana ir paredzēta vienīgi apmācītām un sagatavotām personām. Pirms lietošanas ir svarīgi: saņemt atbilstošus norādījumus un sagatavošanu un, ja nepieciešams, specifisku iekārtas lietošanas apmācību; iepazīt ierīci; būt labā garīgā un fiziskā formā. **Uzmanību!** Ir stingri jāizvairās no alkohola un psihotropo vielu lietošanas, ieskaitot ārstnieciskos preparātus, kas var ietekmēt uztveri, stabilitāti un uzmanības līmeni.

2) BRĪDINĀJUMI PIRMS LIETOŠANAS. Pirms lietošanas: izlasiet un saprotiet vispārējo un specifisko lietošanas pamācību, kurai ir obligāti jābūt pievienotai katrai iekārtai; pārliecinaties, ka aprīkojums visā kopumā atrodas labā darba stāvoklī un ka tas ir piemērots paredzētam pielietojumam, un ka visas detaļas ir savstarpēji saderīgas un atbilstošas noteikumiem, standartiem un norādījumiem, kas ir spēkā. **Uzmanību!** Vienmēr pārbaudiet izmantojamo virvju saderību: dažas no tām var būt vairāk vai mazāk slīdošas dažādu iemeslu dēļ (apvalka konstrukcijas, virsmas apstrādes, nepiemērota diametra, saslapinātas vai apledojušas virves dēļ). **Uzmanību!** Neizmantojiet iekārtu ārpus norādītiem ierobežojumiem vai neparedzētiem nolūkiem! Katrs ir atbildīgs par savām izvēlēm un darbībām. Jebkurš, kas nav spējīgs uzņemties šādu atbildību, nekādā gadījumā nedrīkst izmantot dotās iekārtas. Ražotāja atbildība ir ierobežota ar izgatavošanas defektiem un izmantotajiem materiāliem. **Uzmanību!** Apgādāšanās ar personālās drošības iekārtu neattaisno pakļaušanos potenciāli letāliem riskiem. **Uzmanību!** Ir vairāki nepareizi vai nepiemēroti iekārtas izmantošanas veidi. Tikai tie izmantošanas veidi, kas ir norādīti kā pareizie, ir atļauti: visi pārējie iespējamie izmantošanas veidi skaitās aizliegti.

3) IEKĀRTAS PERSONĪGAI IZMANTOŠANAI. Katra iekārta ir domāta tikai un vienīgi personīgai izmantošanai. Gadījumā, ja iekārtu izmanto cita persona, veiciet iekārtas pārbaudi pirms un pēc lietošanas, un, kur tas ir nepieciešams, atzīmējiet galējības uz tam speciāli paredzētas veidlapas. **Uzmanību!** Nekādā gadījumā neizmantojiet iekārtu, kurai nav pilnībā zināms iepriekšējais pielietojums vai kurai trūkst nepieciešamā dokumentācija (lietošanas pamācība, pārbaudes veidlapa utt.).

4) MARĶĒŠANA. Norādes var atrasties dažādās vietās uz iekārtas, atkarībā no tās izmēriem. **Uzmanību!** Nenoņemiet etiķetes vai marķējumus un pārliecinaties, ka tie ir salasāmi arī pēc iekārtas lietošanas.

5) KALPOŠANAS LAIKS. Ir grūti iepriekš precīzi noteikt iekārtas faktisko kalpošanas laiku, jo to ietekmē vairāki faktori (vide, kurā tā tiek izmantota, klimats, uzglabāšanas nosacījumi, izmantošanas biežums un intensitāte utt.), tomēr ir iespējams aprēķināt maksimālo kalpošanas laiku, kas sastāv no optimālās uzglabāšanas sākumposma un ekspluatācijas laika. Plastmasas vai tekstilizstrādājumiem maksimālais kalpošanas laiks sastāda 12 gadus no norādītā izgatavošanas datuma, savukārt ekspluatācijas ilgumu var aprēķināt balstoties uz izmantošanas biežumu: 10 gadi retas izmantošanas gadījumā; 5 gadi biežas izmantošanas gadījumā; 1 gads intensīvas vai profesionālas/komerciālas izmantošanas gadījumā (piemēram, kursi, noma u.c.). Metāla izstrādājumiem teorētiskais kalpošanas laiks ir bezgalīgs, bet ir iesakāms tos aizstāt pēc 10 gadu lietošanas. **Uzmanību!** Iekārtas kalpošanas laiks var arī būt vienas izmantošanas reizes ietvaros, ja tā tiek izmantota ārkārtas pasākumā (stipri kritieni vai kritieni svārstā, ekstremālās temperatūras, saskarsme ar kaitīgām ķīmiskām vielām vai asām malām utt.). Gadījumā, ja rodas šaubas par iekārtas darbību un tās labu uzglabāšanas stāvokli, atturieties no tās izmantošanas un nekavējoties sazinaties ar savu drošības pārstāvi vai ražotāju.

6) LIKVIDĒŠANA. Nekavējoties pārtrauciet iekārtas izmantošanu: ja maksimālais kalpošanas laiks tika pārsniegts; ja iekārta ir novecojusi, nesaderīga ar modernākām iekārtām vai standartu atjaunošanas dēļ skaitās vairs nederīga; ja pārbaudes rezultāts nav apmierinošs; ja ir šaubas par iekārtas stāvokli; ja iekārta tika pakļauta stipram kritienam vai lietota ārkārtas pasākumā: pat gadījumā, ja nav redzami bojājumi vai noārdīšanās, iekārtas sākotnējā izturība var izrādīties būtiski mazāka. **Uzmanību!** Iznīcināt nederīgus izstrādājumus lai izvairītos no turpmākas lietošanas.

7) UTILIZĀCIJA. Ierīces dzīves cikla beigās, jeb tās ekspluatācijas laika beigās, tā ir jāutilizē, ņemot vērā tās iespējamo ietekmi uz vidi. Ar šo mērķi ir ieteicams utilizēt izstrādājumus, pilnībā ievērojot tiesību aktus, kuri ir spēkā valstī, kurā paredzēts veikt utilizāciju.

8) MODIFIKĀCIJAS UN REMONTS. Garantija nekavējoties zaudē spēku jebkura veida iekārtas izmaiņu vai modifikācijas gadījumā, kas ir aizliegti, jo var apdraudēt iekārtas drošību. Remontam, kur tas ir veicams, ir jābūt tikai ražotāja vai ražotāja pilnvarotā personāla veiktam.

9) IEEĻĻOŠANA. Nepieciešamības gadījumā ieeļļojiet metāla iekārtās kustīgās detaļas, izmantojot tikai un vienīgi silikona eļļas aerosolu. **Uzmanību!** Pārmērīgs eļļas daudzums veicina putekļu un netīrumu pielipšanu. Noņemiet lieko eļļu ar lupatiņu. **Uzmanību!** Pārliecinaties, ka eļļošana neapdraud pareizu mijiedarbību starp iekārtu un citām sistēmas sastāvdaļām (piem. virvēm).

10) APKOPE UN TĪRĪŠANA. Izvairieties no saskares ar siltuma avotiem, abrazīviem un asiem materiāliem, kodīgām vielām vai šķīdinātājiem. Mazgājiet ar tīru ūdeni un, ja nepieciešams, pievienojiet tam nedaudz neitrālas ziepes, lai notīrītu noturīgus netīrumus; izmantojiet mīkstu lupatiņu. Lai dezinficētu iekārtu, izmantojiet amonija sāļus, atšķaidot tos, sekojot dotajiem drošības norādījumiem. Gadījumā, ja iekārtas ir mitras vai slapjas, ļaujiet tām izžūt svaigā gaisā tālu no tiešiem siltuma avotiem.

11) UZGLABĀŠANA UN PĀRVADĀJUMI. islabākai uzglabāšanai novietojiet sausas iekārtas labi vēdināmā telpā, kurā netiek pārsniegta normāla istabas temperatūra. Nepakļaujiet iekārtas ķīmiski agresīvo vielu iedarbībai, putekļiem vai noturīgiem netīrumiem vai videi ar augstu sāļu koncentrāciju. Izvairieties no iekārtas saspiešanas, tiešiem saules stariem un saskarsmes ar asiem priekšmetiem pārvadāšanas laikā. Izvairieties no iekārtu atstāšanas transporta līdzeklī vai slēgtās telpās zem tiešiem saules stariem.

12) GARANTIJA. 3 gadu garantija no pirkšanas datuma jebkurai ražošanas vai izmantoto materiālu vainai. Izslēgti no garantijas ir sekojoši faktori: standarta nodilums, nepiemērota apkope un uzglabāšana, nepareizs vai nepiemērots pielietojums, modifikācijas vai remonts bez atļaujas, lietošanas pamācības noteikumu neievērošana. Ražotājs neuzņemas atbildību par sekām, tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, tostarp jebkādu kaitējumu, kas izriet no nepareizas iekārtas izmantošanas, tai skaitā pareizu izmantošanu gadījumos, kas nav piemēroti, lai nodrošinātu pienācīgus drošības standartus. Attiecībā uz lietotāju drošību ir svarīgi, lai mazumtirgotājs sniegtu ierīču lietošanas, uzturēšanas, remonta un periodiskās pārbaudes norādījumus tās valsts valodā, kurā tie tiks izmantoti, ikreizi, kad ierīces tiek pārdotas ārpus sākotnējās galamērķa valsts.

LIETUVIŲ

Šio prietaiso naudojimo taisyklės sudarytos iš bendrosios ir detaliai aprašytos dalies. Prieš naudojimą abi dalys turi būti atidžiai perskaitytos. **Dėmesio!** Šis dokumentas pateikia tik bendrąsias taisykles. Interneto svetainėje www.climbingtechnology.com galima rasti papildomos informacijos, taip pat informacijos kitomis kalbomis ir / arba atnaujintas naudojimo instrukcijų versijas bei ES suderinamumo deklaracijas.

1) PASIRENGIMAS IR FIZINĖ FORMA. Veikla, susijusi su šio prietaiso naudojimu, yra potencialiai pavojinga, jo naudojimas yra skirtas tik patyrusiems ir pasirengusiems asmenims. Prieš naudojimą yra privaloma: būti įgijus atitinkamą apmokymą ir pasirengimą arba, jeigu būtina, būti praėjus specifinį apmokymą kaip naudotis prietaisu; būti gerai susipažinus su prietaisu; būti idealios fizinės ir psichinės formos. **Dėmesio!** Alkoholinių ir psichotropinių, įskaitant medicininius, preparatų, galinčių įtakoti suvokimą, stabilumą ir dėmesį, naudojimas yra griežtai draudžiamas.

2) PERSPĖJIMAI PRIEŠ NAUDOJIMĄ. Prieš naudojimą: perskaityti ir suprasti bendrąsias ir detaliai aprašytas naudojimo taisykles, kurios privalo būti pridėtos prie kiekvieno prietaiso; įsitikinti, kad prietaisas yra idealios būklės, yra tinkamas numatytam naudojimui, visos dalys yra suderintos tarp savęs ir atitinka galiojančias taisykles, normas ir nuostatas; įsitikinti kad sistema yra teisingai surinkta ir kad įvairios sudedamosios dalys veikia nekliudydamos viena kitai. **Dėmesio!** Visuomet patikrinti naudojamų virvių suderinamumą: kai kurios iš jų gali būti labiau ar mažiau slankios dėl įvairių faktorių (dėklo konstrukcijos, galimo išorinio poveikio, netinkamo diametro, šlapios ar apledėjusios virvės). **Dėmesio!** Nenaudoti prietaiso ne pagal paskirtį ar kitokiems tikslams, nei numatyta! Kiekvienas yra atsakingas už savo sprendimus ir veiksmus: tas, kuris nėra pasiruošęs prisiimti tokios atsakomybės, jokiu būdu neturėtų naudotis šiais prietaisais. Gamintojas prisiima atsakomybę tik už gamybinius ir naudojamų medžiagų defektus. **Dėmesio!** Apsirūpinimas individualios apsaugos prietaisu nepateisina buvimo rizikingose, gyvybei pavojingose situacijose. **Dėmesio!** Netinkamų ir neteisingų naudojimo būdų yra daug, tad tik tie būdai, kurie yra nurodyti kaip teisingi yra leidžiami: visi kiti galimi naudojimo būdai turi būti laikomi draudžiamais.

3) ASMENINIO NAUDOJIMO PRIETAISAI. Kiekvienas prietaisas yra skirtas tiktai asmeniniam naudojimui. Tuo atveju jei prietaisu naudojasi kitas asmuo, patikrinti prietaisą prieš ir po naudojimo ir, jeigu reikia, užrašyti duomenis į tam skirtą blanką. **Dėmesio!** Niekada nenaudoti prietaiso, kurio pilna naudojimo istorija jums nežinoma arba nėra tinkamos dokumentacijos (naudojimosi instrukcijos, galimo kontrolės blanko ir t.t.).

4) ETIKĖTĖS. Nurodymai, esantys ant prietaiso, gali būti skirtingose vietose, priklausomai nuo prietaiso dydžio. **Dėmesio!** Nepašalinti etikečių ir patikrinti, kad jos visos būtų įskaitomos net ir po naudojimo.

5) GALIOJIMO LAIKAS. Sudėtinga tiksliai nustatyti realų prietaiso galiojimo laiką, nes jis yra įtakotas daugelio faktorių (panaudojimo vietos, klimato faktorių, laikymo sąlygų, naudojimo dažnumo ir intensyvumo ir t.t.), tačiau įmanoma apskaičiuoti maksimalų galiojimo laiką, kuris susideda iš optimalių laikymo sąlygų pradiniu laikotarpiu ir aktyvaus naudojimo laikotarpio. Tekstilės ir plastikos produktų maksimalus galiojimo laikas yra 12 metų nuo nurodytos pagaminimo datos, tuo tarpu naudojimo galiojimo laikas gali būti apskaičiuotas remiantis naudojimo dažnumu: 10 metų jei naudojama kartas nuo karto; 5 metai jei naudojama dažnai; 1 metai jei naudojama intensyviai arba profesionaliais/komercijos tikslaus (pvz. kursams, samdymui ir t.t.). Metalinių produktų maksimalus galiojimo laikas teoriškai neapibrėžtas, tačiau pageidautina juos pakeisti po 10 metų naudojimo. **Dėmesio!** Prietaiso galiojimo laikas gali būti apribotas ir po vieno panaudojimo, jeigu įvyksta išskirtinis įvykis (stiprūs kritimai arba kritimai švytuokle, ekstremalios temperatūros, kontaktas su žalingomis cheminėmis medžiagomis arba aštriais kraštais, ir t.t.). Kylant abejonių dėl prietaiso veikimo ar dėl prietaiso geros išsilaikymo būklės, nenaudoti jo ir nedelsiant susisiekti su už saugumą atsakingu atstovu arba su pačiu gamintoju.

6) PAŠALINIMAS. Nedelsiant nutraukti prietaiso naudojimą: jei galiojimo laikas yra pasibaigęs; jeigu prietaisas yra pasenęs, nesuderinamas su naujesniais prietaisas arba yra pasenęs normatyvinių atnaujinimų atžvilgiu; jei kontrolės rezultatai yra nepatenkinami; jeigu kyla abejonių dėl prietaiso būklės; jei prietaisas buvo naudojamas išskirtinėmis aplinkybėmis arba įvyko stiprus kritimas: net jei apžiūrint nesimato jokio defekto arba susidėvėjimo, pradinis prietaiso atsparumas gali būti stipriai sumažėjęs. **Dėmesio!** Sunaikinti išmesti skirtus produktus, siekiant išvengti tolimesnio jų panaudojimo.

7) IŠMETIMAS. Įrangos naudojimo pabaigoje, t.y. įrangos veikimui besibaigiant, yra svarbu pasirūpinti išmetimu, atsižvelgiant į potencialų veiksnį aplinkai. Šiam tikslui rekomenduojama, kad produktas būtų išmestas pagal šalies įstatymus, kurioje yra atsikratoma produkto.

8) PAKEITIMAI IR TAISYMAS. Bet kokie pakeitimai atima teisę į garantiją ir yra draudžiami, nes gali kelti pavojų prietaiso saugumui. Taisymas, kada yra įmanomas, turi būti atliekamas tiktai paties gamintojo arba, gamintojo įgalioto personalo.

9) TEPIMAS. Esant būtinybei, metalines dalis sutepti naudojant tik silikono pagrindo aliejinį purškiklį. **Dėmesio!** Per didelis aliejaus kiekis skatina nešvarumų ir dulkių kaupimąsi. Šluoste pašalinkite aliejaus perteklių. **Dėmesio!** Įsitikinkite, kad tepimas nepažeistų tinkamos sąveikos tarp prietaiso ir kitų sistemos dalių (pvz.: virvių).

10) PRIEŽIŪRA IR VALYMAS. Vengti kontakto su šilumos šaltiniais, su braižančiomis ir aštriomis medžiagomis, taip pat su tirpinančiomis ar skatinančiomis koroziją medžiagomis. Plauti su švariu vandeniu ir, esant būtinybei, pridėti nedidelį kiekį neutralaus muilo, kad galima būtų nuvalyti sunkiau pašalinamus nešvarumus; naudotis švaria nebraižančia šluoste. Dezinfekcijai naudoti amonio druską, atskiestą pagal saugumo nurodymus, pateiktus kartu su produktu. Prietaisui sudrėkus ar sušlapus, palikti išdžiūti lauke, toli nuo tiesioginių šilumos šaltinių.

11) LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS. Norint užtikrinti optimalias laikymo sąlygas, laikyti prietaisus visiškai sausus kambario temperatūroje, gerai

vėdinamose patalpose. Saugoti prietaisus nuo chemiškai agresyvių medžiagų poveikio, nuo dulkių ir atsparių nešvarumų ir nelaikyti prietaisų vietose, kur yra didelė druskos koncentracija. Transportuojat, vengti suspaudimo, tiesioginių saulės spindulių ir saugoti, kad nesiliestų su aštriais daiktais. Stengtis nepalikti prietaisų automobilyje ar uždarose patalpose, kur prieina tiesioginė saulės šviesa.
12) GARANTIJA. 3 metai nuo įsigijimo datos, galioja nuo bet kokio gamybinio ar panaudotų medžiagų defekto. Į garantiją neįeina: normalus susidėvėjimas, netinkama priežiūra ir laikymas, neteisingas ar netinkamas naudojimas, neleistini pakeitimai ar taisymai, nesivadovavimas naudojimo instrukcija. Gamintojas atsisako bet kokios atsakomybės dėl tiesioginių, netiesioginių ar atsitiktinių pasekmių, įskaitant bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo, čia taip pat įeina teisingas prietaiso naudojimas netinkamose situacijose, negalinčiose garantuoti atitinkamų saugumo standartų. Prietaisus parduodant už kilmės šalies ribų, naudotojo saugumui užtikrinti svarbu, kad prekiautojas pateiktų prietaisų naudojimo, techninio aptarnavimo, remonto ir periodinio tikrinimo instrukcijas tikslinės šalies, kurioje prietaisas bus naudojamas, kalba.

ҚАЗАҚША

Бұл құрылғыны пайдалану нұсқаулары жалпы және арнайы бөліктен тұрады, екеуі де қолданыс алдында мұқият оқылуы қажет. **Маңызды!** Бұл кесте тек жалпы нұсқаулардан тұрады. www.climbingtechnology.com веб-сайтында келесі мәліметтер бар: қосымша ақпарат, басқа тілдер және/немесе пайдалану нұсқаулықтарының жаңартылған нұсқалары, ЕО сәйкестік туралы мәлімдемелері.
1) ОҚЫТУ ЖӘНЕ ФИЗИКАЛЫҚ ФИНТЕС. Құрылғыны пайдалануға қатысты әрекеттер қауіпті әрі тек оқытылған және тәжірибелі тұлғалар арқылы пайдаланылуы қажет. Құрылғыны пайдаланбас бұрын келесілер маңызды: дұрыс оқыту мен нұсқау және қажет болған жерде құрылғыларды пайдалануға арналған арнайы оқытуды өту; құрылғымен таныс болу; идеалды психо-физикалық пішінде болу. **Ескерту!** Қабылдауды, балансты және концентрацияны өзгертуі мүмкін дәріден тұратын психотроптық заттарды немесе алкогольді тұтынуды болдырмау қажет.
2) ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДАҒЫ ЕСКЕРТУЛЕР. Пайдаланбас бұрын: әрбір құрылғымен міндетті түрде болуы қажет жалпы және арнайы нұсқауларды мұқият оқып, оларды толығымен түсінгеніңізді тексеріңіз; барлық жабдықтың идеалды жұмыс күйлерінде екендігін, оның қолданысқа тиісті екендігін, барлық элементтер мен құрамдастардың бір-бірімен үйлесімді екендігін, ағымдағы ережелерге, заңнамаларға және директиваларға сәйкес екендігін тексеріңіз; жүйенің дұрыс жинақталғанын және құрамдастардың бір-біріне кедергі жасамай жұмыс істейтіндігін тексеріңіз. **Ескерту!** Пайдаланылатын арқандардың жүйемен үйлесімді екендігін тексеріңіз: негізінде, кейбір арқандар әр түрлі факторларға байланысты көп немесе аз жылжуы мүмкін (қабықша құрылымы, бет өңдеулері, дұрыс емес диаметр, ылғал немесе қатырылған арқандар). **Ескерту!** Шектеулерінен асатын немесе қолдану мақсаты басқа әрекеттер үшін құрылғыны пайдаланбаңыз! Әрбір жеке тұлға өзінің таңдаулары мен әрекеттеріне жауапты: бұл жауапкершілікті алуға мүмкіншілігі жоқ адамдар кез келген жағдайда бұл құрылғыларды пайдаланбауы қажет. Өндіруші жауапкершілігі өндіру мен пайдаланылған материалдарға байланысты ақаулықпен шектеледі. **Ескерту!** Жеке қорғаныс құрылғыларымен жабдықтану өмірге қауіпті тәуекелдерден қорғайды деген сөз емес. **Ескерту!** Көптеген дұрыс емес немесе қате пайдалану процедуралары бар және тек дұрыс ретінде анықталған процедуралар рұқсат етіледі: барлық басқа ықтимал процедураларға тыйым салынуы қажет.
3) ЖЕКЕ ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН ҚҰРЫЛҒЫЛАР. Әрбір құрылғы тек жеке қолданыс үшін қарастырылады. Егер екінші пайдаланушымен пайдаланылуы керек болса, қолданыстан бұрын және кейін құрылғыны тексеріңіз және қажет болған жерде қатысты деректер мен ақпаратты тиісті пішінде жазыңыз. **Ескерту!** Толық тарихы белгісіз немесе дұрыс құжаттарға ие емес құрылғыны ешқашан пайдаланбаңыз (пайдалану нұсқаулары, кез келген тексеру пішіндері, т.б.).
4) БЕЛГІЛЕУ. Құрылғыдағы белгілер құрылғы өлшеміне байланысты әр түрлі орындарда көрсетілуі мүмкін. **Ескерту!** Белгішелерді немесе белгілерді алмаңыз және бұлардың пайдаланғаннан кейін де дұрыс оқылатындығын тексеріңіз.
5) ҚЫЗМЕТ МЕРЗІМІ. Құрылғының нақты қызмет мерзімі алдын ала жобаланбайды, себебі көптеген факторлар (пайдалану ортасы, ауа-райы факторлары, сақтау жағдайлары, жиілік пен пайдалану қарқыны, т.б.) етеді, бірақ оңтайлы сақтаудың бастапқы кезеңімен және операциялық қызметінің кезеңімен жасалатын максималды қызмет мерзімін бағалауға болады. Тоқыма немесе пластиктер үшін максималды қызмет мерзімі көрсетілген өндірілген күннен бастап 12 жыл болып табылады, ал операциялық қызмет мерзімін пайдалану жиілігіне сәйкес бағалауға болады: сирек пайдаланылса 10 жыл; жиі пайдаланылса 5 жыл; интенсивті түрде немесе кәсіби не коммерциялық мақсатта пайдаланылса (мыс. курстар, жалдау, т.б.) 1 жыл. Металл өнімдердің максималды қызмет мерзімі теориялық түрде белгісіз, бірақ 10 жыл пайдаланғаннан кейін оларды ауыстыру әлі де кеңес етіледі. **Ескерту!** Құрылғының қызмет мерзімі ерекше оқиғада қамтылған жерде бір қолданысқа дейін шектелуі мүмкін (қатты немесе шайқалып құлаулар, экстремалды температуралар, зиян химиялық агенттермен немесе үшкір ұштарымен байланыс, т.б.). Құрылғының жұмысы мен жақсы сақтау күйіне байланысты күдік болған жағдайда оны пайдаланбаңыз және қауіпсіздік мәселелеріне қатысты тұлғаға немесе өндірушіге дереу хабарласыңыз.
6) ЖОЮ. Құрылғыны пайдалануды дереу тоқтатыңыз: егер максималды қызмет мерзімінен асса, ескірген болса, кейінгі құрылғылармен үйлесімсіз болса немесе стандарттар жаңартуларына байланысты ескірсе; егер тексерулер нәтижесі қанағаттандырмаса; егер құрылғының жақсы күйінде екендігіне сенімді болмасаңыз; ерекше оқиғаға немесе ауыр құлауға душар болса: тіпті, егер ақау немесе нашарлау байқалмаса, оның бастапқы беріктігі мен тұрақтылығы ауыр зақымдалуы мүмкін. **Ескерту!** Қосымша қолданысты болдырмау үшін ысырылған өнімдерді жойыңыз.
7) ҚОҚЫСҚА ТАСТАУ. Жабдықтың қызмет көрсету мерзімі аяқталған кезде, яғни, жұмысқа қабілеттілігі нашарлаған кезде, оның қоршаған ортаға тигізуі ықтимал әсерін ескере отырып, мемлекеттің қолданыстағы заңдарына сәйкес түрде утилизациялау қажет болады. Сол себептен, өнімдерді утилизациялау орындалатын мемлекеттің қолданыстағы заңдарына сәйкес түрде утилизациялауға ұсыныс беріледі.
8) БҰЗЫЛЫС ЖӘНЕ ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫ. Кез келген өзгеріс немесе бұзылыс дереу кепілдікті бұзады әрі құрылғының қауіпсіздігіне қауіп төндіретіндіктен тыйым салынады. Жөндеу жұмыстары ықтимал жерде өндіруші өкілеттік берген қызметкерлер немесе өндіруші арқылы ғана орындалуы қажет.
9) МАЙЛАУ. Егер қажет болса, металл құрылғылардың ұялы бөліктерін тек силикон негізді май спрейі арқылы майлаңыз. **Ескерту!** Майдың шамадан тыс мөлшері лай мен шаңның ұсталуына әкеледі. Мата арқылы артық майды жойыңыз. **Ескерту!** Майлау жұмысы құрылғы мен жүйенің басқа құрамдастарының арасында байланыс тудырмайтындығын тексеріңіз (мысалы, арқандар).
10) ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ ТАЗАЛАУ. Жылу көздерімен, абразивті және үшкір заттармен, коррозиялы заттармен немесе еріткіштермен байланысын болдырмаңыз. Егер қажет болса, таза сумен жуыңыз, берік лайды жою үшін нейтрал сабынның кішкентай мөлшерін қосыңыз; таза және абразивті емес матаны пайдаланыңыз. Зарарсыздандыру үшін өніммен берілген қауіпсіздік нұсқауларына сәйкес сұйылтылған аммоний тұздарын пайдаланыңыз. Егер құрылғылар ылғалды немесе сулы болса, оларды тікелей жылу көздерінен алыс таза ауадан кебуі үшін қалдырыңыз.
11) САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ. Оңтайлы сақтау үшін құрылғыларды бөлме температурасында толығымен құрғақ жақсы желдетілетін аймақтарға қойыңыз. Құрылғыларды химиялық түрде агрессивті заттарға, шаңға, лайға немесе тұздың жоғары концентрациясы бар орталарға жақындатпаңыз. Тасымалдау барысында сығуларды, тікелей күн сәулесінің әсерін және үшкір нысандармен байланысты болдырмаңыз. Құрылғыларды көлікте немесе күн әсер ететін жабық орталарда қалдырмаңыз.
12) КЕПІЛДІК. Кепілдік сатып алу күнінен бастап 3 жылға жарамды және кез келген өндіру ақаулығын немесе пайдаланылған материалдар ақаулығын қамтиды. Келесілер кепілдіктен шығарылады: қалыпты тозу, дұрыс емес техникалық қызмет көрсету және сақтау, дұрыс пайдаланбау, өкілеттіксіз бұзылыс немесе жөндеу жұмыстары, пайдалану нұсқауларының сақталмауы. Өндіруші құрылғыларды дұрыс пайдаланбаудан, дұрыс қауіпсіздік деңгейлерін қамтамасыз етпейтін үйлесімсіз жағдайларда құрылғыны дұрыс пайдаланудан болатын тікелей, жанама немесе кездейсоқ салдарға қатысты барлық міндеттемелерді қабылдамайды. Құрылғылар мақсатты елден тыс жерде сатылған жағдайда, пайдаланушының қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында бөлшектеп сатушы міндетті түрде құрылғы қолданылатын елдің тілінде пайдалану, қызмет көрсету, жөндеу нұсқаулықтарын және жүйелі тексерістерді қамтамасыз етуі қажет.

УКРАЇНСЬКА

Інструкція із застосування цього пристрою складається із загальної та спеціальної частин, і обидві належить уважно прочитати, перш ніж користуватися пристроєм. **Увага!** Ця листівка містить лише загальну інструкцію. На сайті www.climbingtechnology.com можна знайти: додаткову інформацію, інструкції з експлуатування на інших мовах і (або) їх оновлені версії, декларації відповідності вимогам ЄС.
1) ПІДГОТОВАНІСТЬ І ФІЗИЧНА ФОРМА. Види діяльності, пов'язані із застосуванням цього пристрою, потенційно небезпечні, тому він призначений виключно для досвічених та підготовлених користувачів. Перед використанням обов'язково: отримати інструктаж і належну підготовку, або, якщо необхідно, спеціальну підготовку з користування такими пристроями, добре ознайомитися з пристроєм і мати відмінний психічний та фізичний стан здоров'я. **Увага!** Категорично забороняється вживати спиртне або психотропні речовини, у тому числі ліки, що здатні змінювати сприймання, сталість та увагу.
2) ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ. Перед використанням: прочитати та зрозуміти, про що йдеться у загальній та спеціальній інструкціях, що повинні обов'язково супроводжувати кожний пристрій; пересвідчитися, що приладдя із комплекту цілком справне та придатне до передбаченого використування, і що всі складові частини сумісні між собою та відповідають діючим правилам, стандартам і директивам; перевірити, чи правильно було складено систему та чи не заважають деталі одна одній під час роботи. **Увага!** Завжди перевіряти сумісність використовуваних мотузок: насправді, кожна з них може бути більш-менш непридатною з різних причин (конструкція оболонки, поверхнева обробка, недостатній діаметр, мокрі або заледенілі мотузки). **Увага!** Не використовувати пристрій не за призначенням і завжди зважати на обмеження щодо його застосування! Кожен відповідає за власний вибір і дії: хто ж не взмозі взяти на себе таку відповідальність в жодному випадку не повинен користуватися цими пристроями. Відповідальність виробника обмежується виробничими дефектами та якістю використаних матеріалів. **Увага!** Застосування індивідуального захисного спорядження не виправдовує наражання на ризики, потенціально смертельні. **Увага!** Неналежні або хибні способи використання є численними, а принятними є лише зазначені як правильні: усі інші способи використання слід вважати забороненими.
3) ПРИСТРОЇ ОСОБИСТОГО ПРИЗНАЧЕННЯ. Кожний пристрій слід вважати призначеним лише для особистого використання. У разі застосування іншим користувачем здійснити перевірку пристрою до і після використання, і, якщо потрібно, вписати основні характеристики до відповідного формуляра. **Увага!** Ніколи не користуватися пристроєм, попередня історія якого не відома, або позбавленого належної документації (настанови із застосування, журналу перевірок тощо).
4) МАРКУВАННЯ. Вказівки можуть розміщуватися в різних місцях пристрою в залежності від його розмірів. **Увага!** Не видаляти етикеток або маркірувань, та перевіряти, чи всі вони добре читаємі, у тому числі після використання.
5) ТЕРМІН СЛУГУВАННЯ. Важко з точністю вказати реальний термін слугування пристрою через безліч факторів впливу (середовище використання, кліматичні чинники, умови зберігання, частість та інтенсивність користування тощо), однак можна орієнтовно визначити максимальний термін слугування, що складається із початкового періоду зберігання за оптимальних умов та періоду експлуатації. Для текстильних або пластмасових виробів максимальний строк слугування становить 12 років із зазначеної дати виробництва, тоді як строк експлуатації можно оцінити за частістю використовування: 10 років рідкісного використання; 5 років частого використання; 1 рік інтенсивного використання або професійного чи комерційного застосування (наприклад, курси, прокат тощо). Для металевих виробів максимальний термін слугування є теоретично безмежним, все ж бажано замінювати їх після 10 років експлуатації. **Увага!** Термін слугування пристрою може бути обмежений також лише разовим використанням, наприклад, за надзвичайних обставин (стрімке падіння або падіння з великими коливаннями, екстремальні температури, контакт із шкідливими хімікатами або гострими крайками тощо). У разі наявності сумнівів щодо належного функціонування та доброго стану пристрою припинити використання та негайно звернутися до відповідної контактної особи з питань безпеки або до виробника.
6) УТИЛІЗАЦІЯ. Негайно припинити експлуатацію пристрою: якщо перевищено максимальний термін слугування; якщо пристрій морально застарів, став несумісним з більш сучасними пристроями або не відповідає новим нормам; у випадку незадовільних результатів перевірок; якщо є невпевненість у гарному стані пристрою; після надзвичайної події або стрімкого падіння: навіть якщо зовнішній огляд не викриє жодного дефекту або погіршення стану, первісна міцність може значно зменшитися. **Увага!** Вироби, строк слугування котрих вийшов, знищувати, щоб запобігти їх подальшому використанню.
7) УТИЛІЗАЦІЯ. В кінці життєвого циклу пристрою, тобто після закінчення його фізичного терміну служби, необхідно провести його утилізацію з урахуванням потенційного впливу на навколишнє середовище. Утилізувати вироби при цьому рекомендується з повним дотриманням положень законодавства, чинного в країні, де ті будуть утилізуватися.
8) ПЕРЕРОБКИ ТА РЕМОНТИ. Запровадження будь-яких змін до пристрою або його переробка негайно позбавляє права на гарантію і забороняється, тому що може загрожувати безпечності пристрою. Ремонти, якщо можливі, повинні виконуватися виключно виробником або персоналом, належним чином вповноваженим для цього виробником.
9) ЗМАЩЕННЯ. У металевих пристроях у разі необхідності змащувати наявні рухомі частини виключно розпорскувальним мастилом на силиконовій основі. **Увага!** Надмірна кількість мастила сприяє наліпленню пороху або бруду. Надлишкове мастило слід видалити ганчіркою. **Увага!** Пересвідчитися, що змащення не порушило правильну взаємодію пристрою з іншими складовими системи (наприклад, мотузками).
10) ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ. Уникати контакту із джерелами тепла, абразивними та різальними матеріалами, корозійними речовинами та розчинниками. Мити чистою водою, додавши, у разі потреби, мінімальну кількість нейтрального мила, щоб видалити більш стійкий бруд, після чого витерти досуха чистою неабразивною ганчіркою. Для дезінфікування використовувати амонійні солі, розводнені відповідно до паспорту безпеки, докладеного до засобу. Вологі або мокрі пристрої висушувати просто неба подалі від джерел прямого теплового опромінення.
11) ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ. Краще за все зберігати повністю сухі пристрої за кімнатної температури в добре провітрюваних приміщеннях. Захищати пристрої від дії хімічно агресивних речовин, пилу або бруду, і не залишати в приміщеннях із високою концентрацією солей. Під час транспортування уникати стискання, прямих променів сонячного світла та контакту з різальним інструментом. Не залишати пристрої в автомобілях або закритих приміщеннях під сонцем.
12) ГАРАНТІЯ. 3 роки з дати придбання від будь-якого виробничого дефекту або неякісних використаних матеріалах. Гарантія не поширюється на: нормальний знос, неналежний догляд і невідповідні умови зберігання, неправильну або неналежну експлуатацію, несанкціоновані переробки або ремонти, недотримання вказівок настанови із застосування. Виробник відмовляється від будь-якої відповідальності за прямі, побічні або випадкові наслідки, у тому числі за будь-яку шкоду, що походить від неправильного використання пристроїв, включаючи правільне використання в ситуаціях, в яких неможливо забезпечити достатні стандарти безпеки. У разі продажу пристроїв за межами первісної країни призначення конче потрібно, щоб роздрібний продавець надавав інструкції з експлуатування, технічного обслуговування, ремонту та періодичного контролю на мові країни, в якій ці вироби будуть використовуватися.

БЪЛГАРСКИ

Инструкциите за употреба на това устройство са съставени от една обща част и една специфична, и двете трябва да се прочетат внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само общите инструкции. В сайта www.climbingtechnology.com можете да намерите допълнителна информация, други езици и/или осъвременени варианти на инструкциите за употреба, декларации за съответствие ЕС.
1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКА ФОРМА. Дейностите, свързани с използването на това устройство са потенциално опасни и то трябва да се използва единствено от обучени и инструктирани лица. Преди употреба, е важно: да сте получили подходящи образование и обучение или, при необходимост, специално обучение за използване на устройствата; да сте се запознали с устройството, да сте в перфектна психическа и физическа форма. **Внимание!** Употребата на алкохол или психотропни вещества, включително и лекарства, които могат да променят възприятията, чувствителността и вниманието, трябва непременно да се избягват.
2) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРЕДИ УПОТРЕБА. Преди употреба: четене и разбиране на общите и специфичните инструкции, които трябва задължително да придружават всяко устройство; уверете се, че оборудването като цяло е в перфектно работно състояние, подходящо е за предвиденото приложение и всички елементи са взаимно съвместими и в съответствие с правилата, разпоредбите и директивите в сила; проверете, дали системата е правилно сглобена и дали различните компоненти работят без да оказват въздействие един на друг. **Внимание!** Винаги проверявайте съвместимостта на всички евентуално използвани въжета: някои от тях може в действителност да бъдат повече или по-малко плъзгащи се, което се дължи на различни фактори (изграждане на обвивката, евентуални повърхностни обработки, неподходящ диаметър, мокри или заледени въжета). **Внимание!** Не използвайте устройството извън неговите ограничения или за цели, различни от предвидените! Всеки носи отговорност за своите решения и действия: всеки, който не е в състояние да поеме тази отговорност, не трябва в никакъв случай да използва тези устройства. Отговорността на производителя се ограничава до дефекти в изработката или дефектни използвани материали. **Внимание!** Набавянето на лични предпазни средства не оправдава излагането на рискове, потенциално смъртоносни. **Внимание!** Начините на употреба, неправилни или погрешни са много, но са позволени единствено изброените методи на правилна употреба: всички други възможни начини на употреба трябва да се считат за забранени.
3) УСТРОЙСТВА ЗА ЛИЧНА УПОТРЕБА. Всяко устройство трябва да се счита за строго лична употреба. В случай на употреба от друго лице, да се извърши контрол на устройството преди и след употреба и там, където е необходимо, да се отбележат крайните граници в съответната листовка. **Внимание!** Никога не използвайте едно устройство, на което не се познава пълния цикъл на живот или което не е придружено от надлежната документация (инструкции за употреба, евентуални контролни листовки и др.).
4) МАРКИРОВКА. Наличните обозначения върху устройството, могат да се появят на различни места, в зависимост от размера на съоръжението. **Внимание!** Не отстранявайте етикетите или маркировките и проверете, дали всички те са четливи дори и след употреба.
5) ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЖИВОТ. Трудно е да се предопредели с точност действителната продължителност на живот на устройството, тъй като тя се влияе от множество фактори (среда на употреба, климатични фактори, условия на съхранение, честотата и интензивност на употреба и др.), но е възможно да се изчисли приблизително максималната продължителност на живот, която се състои от първоначален период на оптимално съхранение и от период на експлоатационен живот. За текстилни или пластмасови продукти, максималната продължителност на живот е 12 години от посочената дата на производство, докато продължителността на експлоатационен живот може да се изчисли приблизително въз основа на честотата на употреба: 10 години при рядка употреба; 5 години при честа употреба; 1 година на интензивна употреба или при професионална / търговска употреба (напр. курсове, отдаване под наем и т.н.). За металните продукти продължителността на живота теоретично е неопределена, но все пак е желателно да се заменят след 10 години употреба. **Внимание!** Продължителността на живот на устройството може да се ограничи до еднократна употреба, когато се намери въвлечено в извънредна ситуация (силни падания или падания на махало, екстремни температури, контакт с вредни химикали или остри ръбове и др.). В случай на съмнение за функционирането и доброто състояние на съхранение на съоръжението, въздържайте се от употреба и се свържете незабавно с вашия референт за безопасността или със самия производител.
6) ОТСТРАНЯВАНЕ. Незабавно преустановете употребата на устройството: ако максималната продължителност на живот е била превишена; ако се окаже износено, несъвместимо с по-съвременни съоръжения или негодно поради нормативни промени; ако резултатите от проверките не са задоволителни; ако не сте сигурни в доброто състояние на съоръжението; ако то е било въвлечено в извънредна ситуация или при силно падане: дори ако не се констатира дефект или деградация при визуална проверка, неговата първоначална устойчивост може да бъде сериозно намалена. **Внимание!** Унищожете негодното оборудване, за да се предотврати по-нататъшната му употреба.
7) ИЗВАЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА. В края на жизнения цикъл на устройството, т.е. при изчерпване на неговата оперативност, трябва да бъде извадено от употреба, вземайки под внимание потенциалното му въздействие върху околната среда. За тази цел се препоръчва продуктите да се изхвърлят съобразно действащото законодателство в страната, на чиято територия ще се извърши изваждането им от употреба.
8) УМИШЛЕНИ ПРОМЕНИ И РЕМОНТИ. Всяко изменение или умишлена промяна анулира незабавно гаранцията и се забранява, тъй като може да компрометира безопасността на самото устройство. Ремонтите, където е възможно, трябва да се извършват единствено от производителя или от персонал, изрично упълномощен от самия производител.
9) СМАЗВАНЕ. При металните съоръжения, в случай на необходимост, смажете всички движещи се части, като използвате единствено масло спрей на силиконова основа. **Внимание!** Прекомерното количество масло подпомага наслагването на прах или замърсяване. Отстранете с влажна кърпа евентуалните излишъци от масло. **Внимание!** Уверете се, че смазването не компрометира правилното взаимодействие между устройството и другите компоненти на системата (напр. въжета).
10) ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ. Избягвайте контакт с източници на топлина, абразивни и режещи материали, корозивни вещества или разтворители. Измийте с чиста вода и, ако е необходимо, добавете минимално количество неутрален сапун за отстраняване на упорити замърсявания; помогнете си с чиста мека кърпа. За дезинфекция, използвайте амониеви соли, разтворени в съответствие с изискванията за безопасност, предоставяни с продукта. При влажни или мокри устройства, оставете ги да изсъхнат далеч от преки източници на топлина.
11) СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ. За оптимално съхранение, поставете напълно изсъхналите устройства при стайна температура, в добре проветрени помещения. Не излагайте съоръженията на въздействието на химически агресивни вещества, голямо количество прах и замърсители или среди с висока концентрация на сол. По време на транспортиране, да се избягва затискане, излагане на пряка слънчева светлина и контакт с режещи предмети. Избягвайте да оставяте съоръжението в автомобил или в затворени помещения, изложени на слънце.
12) ГАРАНЦИЯ. 3 години от датата на закупуване, срещу фабрични дефекти и дефектни използвани материали. Изключени от гаранцията са: нормално износване, неподходяща поддръжка и съхранение, неправилна употреба или злоупотреба, подправяне или непозволен ремонт, неспазване на инструкциите за употреба. Производителят отхвърля всякаква отговорност за преки, непреки или случайни последствия, включително всяка щета, в следствие на неправилна употреба на съоръженията, включително и правилната употреба в ситуации, които не са подходящи, за да бъдат гарантирани съответните стандарти за безопасност. В случай, че уредите се препродават извън първоначалната страна на предназначение, за безопасността на потребителя е необходимо дистрибуторът да осигури инструкции за употреба, поддръжка, поправка и периодичен контрол, на езика на страната, за която са предназначени.